

# GUIA DE SOKA

## B-4-3

### Cuidado de los niños

#### 子育て

\*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

\*草加市にお住いの方の情報は、

## 項目一覧

A-1	Trámite de inmigración	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	住民登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociación de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
<b>B-4-3</b>	<b>Cuidado de los niños</b>	<b>子育て</b>
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diversión y Aprendizaje	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera. Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

### Departamento Internacional de Consultas:

Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Miércoles, Viernes 9:00am~5:00pm

Municipalidad de Soka, 2 piso frente del elevador

Tel. 922-2970 (directo)

Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la ciudad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas

(令和3年度改訂)

### B-4-3 Cuidado de los niños.

Los niños tienen que pasar la vida junto con las personas que los atienden con cuidado. Pida a alguien en caso de que no pueda cuidarlos suficientemente por motivo del trabajo etc. Si no cuida bien de sus hijos (atender con seguridad), hay casos de sanción..

#### 1. Pedir el Cuidado de su pequeño.

(1) Confiar al bebé todos los días, o para muchas horas.

• La educación y el cuidado de los niños será atendido según la necesidad de su caso. Después de la aplicación y aprobación de la solicitud presentada, necesitará recibir la certificación del cupo, que lo necesitará al momento de ingreso por eso guarde bien este documento, en el caso de haber cambios de datos en el empleo etc. Tendrá que rehacer la solicitud. de conformidad con la nueva situación

\* El Jardín de infancia también debe estar reconocido al soporte del Nuevo sistema de cuidado de niños.( osea que haya hecho la transición al Nuevo sistema de apoyo para la crianza de los niños)

• Las guarderías son gratuitas: principalmente las cuotas del cuidado de niños de 3 a 5 años, Los centros de cuidados de niños autorizados, Centros de cuidados de niños sin licencia y demás también las cuotas son gratuitas. (pero hay una cantidad máxima) o para hogares de bajos ingresos y familias con muchos hijos. También hay un sistema de ayuda con los almuerzos escolares.

\* para usar este sistema gratuito en el Jardín de Infancia privado, Cuidado de niños en el jardín de infancia, y para aquellos que usan instalaciones de cuidados infantiles sin licencia deben solicitarlos y estar certificados.

#### ① GUARDERIAS Y OTRAS :

Guardería municipal, guarderías privadas, Pequeña empresa: Locales con permiso. Los niños de certificación: Jardín, Inicial. Sala de lactancia y/o guarderías con aprobación de la Municipalidad (Extras).

- Para las personas en caso que no consigan cuidar de sus niños por motivo de trabajo, enfermedad, o por dar a luz un hijo más.
- Los niños que tienen este derecho: son bebés desde los 57 días de nacido hasta niños antes de ingresar a la escuela primaria también hay guarderías de sobre tiempo
- Horarios de las guarderías ; es diferente en cada local.guaderias de tiempo normal y horas extras.( puede pedir prolongación de horarios).
- Si no hubiese vacante, tiene que esperar para ingresar.
- para hacer la aplicación a las Guarderías; tiene que hacer visita previa al local interesado y solicitarlo a la sección de cuidados infantiles

### B-4-3 子育て

子どもは、大切に世話をしてくれる人と一緒に過ごさなければなりません。仕事があつて世話をできない場合は、誰かに世話を頼みます。きちんと世話をしないと罰せられることもあります。

#### 1. 子どもを預ける

(1) 毎日、長い時間預ける

- 利用するには: 教育・保育の必要に応じた認定を受ける必要があります。支給認定申請書の提出後、市から支給認定証が交付されるので大切に保管して、内容に変更があつた場合は新たに申請書を出してください。
- \* 認定こども園、子育て支援新制度に移行した幼稚園も認定を受ける必要があります。
- 保育料は無料: 主に3歳から5歳児までの幼稚園、保育園、認定こども園、認可外保育施設等の保育料は無料です。(上限額あり)また、低所得者世帯や多子世帯に対して、給食の副食費免除制度もあります。
- \* 無償化には、私立幼稚園、幼稚園預かり保育、認可外保育施設等を利用している人は申請して認定を受ける必要があります。

#### ①保育所等

市立保育園、私立保育園、小規模保育事業、認定こども園、家庭保育室(市と契約している認可外保育施設)があります。

- 親の仕事、病気、出産などのため子どもの面倒を見られない人が対象。
- 対象児: 園により異なりますが生後57日以上から小学校入学するまで
- 保育時間: 園により異なります。通常保育時間の他に時間外保育、延長保育などもあります。
- 満員だと、入るのに待たなければなりません。
- 家庭保育室の申請書は施設を見学してから市役所保育課に出します。

※la lista de salas de guarderías está en el misma sección de cuidado infantil o ver en la pagina internet de la Ciudad de Soka.

※Los que deseen postular el ingreso para después del mes de Mayo, las inscripciones se cierran los 10 de cada mes.

**Pero el año inicial es en Abril de cada año (las inscripciones empiezan a mediados de Noviembre)**

**【Lo que se necesita para solicitar una vacante】**

- a) Las hojas de solicitud.
- b) La aplicación de la aprobación del cupo, o el anuncio actual de su situación
- c) Cuestionario o Manual del infantil y familia..
- d) La confirmación del cupo de admisión.
- e) La libreta de historia de salud del niño.
- f) Certificado de que los padres no pueden hacerse cargo del niño (documento de contrato laboral u otro)
- g) Certificado de tributación (cert.Libre de Impuesto) \* Por regla general para las personas que no estuvieron viviendo en Soka Desde 1ro de enero.

《Lugar de solicitud》

Municipalidad de Soka en la sección de cuidado infantil  
Telf.:048-922-1491

※保育室の一覧表は市役所保育課にあります。草加市ホームページでも見られます。

※5月以降の入園申し込みの締切日は利用したい月の前月の10日です。

ただし、新年度の4月からの利用申し込み締切日は別です。(前年度11月ごろに受けつけます)

**【申し込みに必要な書類】**

- ア. 入園申込書
  - イ. 支給認定申請書または現況届
  - ウ. 児童家庭調査票
  - エ. 入園に関する確認票
  - オ. 母子健康手帳
  - カ. 父母などが子どもの世話ができないという証明書(勤め先からなど)
  - キ. 課税(非課税)証明書 \*原則として1月1日に草加市に住民票がない方のみ
- 《問い合わせ先》 市役所保育課 電話048-922-1491

② JARDIN DE INFANCIA . ( INSTITUCION EDUCATIVA )

- Niños aptos : La organización educativa está dirigida a los niños de 3 años de edad hasta antes de ingresar a la escuela primaria.
- Los jardines de infancia que están en la ciudad de SOKA , son privados.
- El horario es determinado por cada jardín de infancia; en la ciudad de SOKA, aceptan cuidado de los niños ya sea solo por la mañana o por la tarde (se paga extra).
- Hay vacaciones de verano prolongadas ( el funcionamiento en las vacaciones es como servicio especial ).
- En la Sección de guarderías y/o Centro de Soporte de Cuidados de Niños 「Mikke」 delante de la división de guarderías se encuentra la guía de los jardines de infancia .
- Solicitud: Véase los folletos que reparte en cada jardín a partir del día 15 de Octubre Gansho: es un Catalogo que suministra información del jardín de infancia para los postulantes en Abril de cada año

(2) ENCARGAR A NINOS TEMPORALMENTE O POR UN TIEMPO CORTO:

① Lugar: Estación de cuidado de los niños en la ciudad de SOKA.

- Niños aptos: a partir de 1 año de edad hasta antes de ingresar a la escuela primaria.
- Para el registro es necesario acudir a la misma oficina Estación de cuidado de los niños en la ciudad de Soka anticipadamente.
- Horario de servicios ; 7:00am~7:00PM. Sabados de 8:00am~7:00pm (excepto los Domingos, feriados, fines y comienzos del año ).
- Tarifa de uso : 700 yenes por hora.
- Telf. 048-920-1120 Soka-shi Takasago 2-11-17

② CENTRO DE ASISTENCIA FAMILIAR DE LA CIUDAD DE SOKA:

- Niños destinados; desde los 0 años de edad hasta estudiantes de la escuela primaria.
- Los miembros de este centro reciben en sus casas y se encargan de cuidar a los niños que estan inscritos.
- Es necesario registrar a su hijo para esto acudir al centro anticipadamente.
- Costo y horario: Lunes~Viernes. 7:00am~7:00pm 700 yenes por hora. Otros horarios Sábado, Domingo, feriados, fines y comienzo del año 900 yenes por hora.
- No se acepta que el niño pase la noche en el jardín
- Y de los 5 barrios (En Koshigaya, Yashio, Misato, Yoshikawa, Matsushicho ) Los vecinos pueden hacer uso de este sistema. Telf. 048-920-1100 Soka-shi Takasago 2-11-17

② 幼稚園 ( 教育機関 )

- 対象児 : 3歳から小学校に入るまでの子ども。
- 草加市内にあるのは私立の幼稚園だけです。
- 保育時間は園により異なりますが、草加市内の全幼稚園で朝や夕方に預かり保育をやっています。(別料金。時間は園によって違います。)
- 夏休みなどの長期休暇があります。(その間保育を頼める幼稚園もあります)
- 保育課および子育て支援センター、「みつけ」(保育課窓口前)などにて「幼稚園情報提供シート」を配布しています。
- 申し込み:各幼稚園で。4月の新年度からの入園受付は前年10月15日から各園で願書を配布するので、それを見てください。

(2) 一時的にまたは短時間預ける

① 草加市保育ステーション

- 対象児 : 1歳から小学校入学前までの子ども
- あらかじめステーションに行き登録する必要があります。
- 利用時間 : 月~金曜日 7 : 00am~7 : 00pm  
土曜日 8:00am~7:00pm (日曜・祝日・年末年始は除く)
- 利用料 : 1時間 700円 ・電話 048-920-1120 草加市高砂 2-11-17

② 草加市ファミリー・サポート・センター

- 対象児 : 0歳から小学生の子ども
- サポートセンターの会員が自宅で預かってくれます。
- あらかじめセンターに行き登録しておく必要があります。
- 利用料 : 月~金曜日 7 : 00am~7 : 00pm までは1時間700円。  
それ以外の時間及び 土・日・祝日・年末年始は1時間900円。
- 宿泊保育はありません。
- 5市1町 (越谷市、八潮市、三郷市、吉川市、松伏町) の相互利用ができます。 電話 048-920-1100 草加市 高砂 2-11-17

(3) Cuidados de los niños que frecuentan la escuela primaria.

① Club de infantes:( todos los días y por largas horas)

《Lugar de solicitud》

La División de Desarrollo Infantil en la municipalidad .

Telf: 048-928-6421

\* Los nuevos postulantes para el abril del proximo año tienen que solicitar desde el mes de Noviembre...

② Centro de asistencia familiar de la ciudad de SOKA.

Telf.:048-920-1100 (Solo por corto tiempo)

## 2. LUGAR DE RECREACION DONDE PUEDE PARTICIPAR CON SUS NIÑOS.

(1) SALONES INFANTILES:

○Plaza PIYOPIYO, Club de YOCHI YOCHI, Plaza de la infancia.

- Se atienden con horario determinados, y días de semana determinado en cada salón infantil.
- Destinado para niños desde 1 año de edad hasta antes de ingresar al jardín (3 años).
- la participación es gratuita.
- Orientación con gimnasia y juegos junto con el personal del salón infantil.

\* Cuando no hay clases o están libres, pueden ir a jugar a los salones.

(2) Club para niños: 0, 1, 2 años de edad.

- Se realiza en días y con horarios determinados, en el centro de la comunidad de Haracho, Sezaki, Inari y Yanagishima.
- La participación es gratuita.
- Los recreos libres, gimnasia con los padres, juegos de manos, leer cuentos, teatro con delantal, trabajos manuales, medir estatura y peso, etc.

(3) Salón de los lactantes

Puede utilizar libremente como lugar para obtener informaciones y como el lugar de diversión libre para los infantes (de 0 ~ 3 años) en cualquier momento y también es un lugar para los padres.

\* más información : del lugar esta en otra hoja.

《 Informacion y consultas》 en la sección de crianza y desarrollo de los niños Telf. 048-928-6421

(3) 小学校に行っている子を預ける

① 児童クラブ (毎日、長い時間預ける)

《問い合わせ》 市役所 子ども育成課 電話 048-928-6421

※新年度の4月からの利用申し込みは、前年度11月ごろに受けつけます。

② 草加市ファミリー・サポート・センター (短期) 電話 048-920-1100

## 2. 乳幼児と保護者の遊び・交流

(1) 児童館

○ピヨピヨ広場、よちよちクラブ、幼児のひろば

・各児童館で決まった曜日や時間に行っています。

・0歳から就園までの子どもが対象です。

・無料です。

・児童館のスタッフと一緒に手遊びや体操などをします。

\*事業のない日でも遊びに行かれます。

(2) 0.1.2 オーククラブ

・瀬崎・原町・稲荷・柳島のコミセンで、決まった曜日や時間に行っています。

・無料です。

・自由遊び・親子体操・手遊び・絵本の読み聞かせ・エプロンシアター・

ゲーム・制作・身体測定等

(3) つどいの広場など

いつでも自由に子どもの遊び場、情報を得る場として気軽に利用できます。乳幼児(主に0~3歳児)と親のための場所です。

※場所など詳しくは別紙を見てください。

《問い合わせ先》 子ども育成課 電話 048-928-6421

#### (4) Actividades culturales:

Es una reunión en que los padres y los niños participan mutuamente. Solicitar a los salones públicos o a las instalaciones públicas y en la sección de ayuda del cuidado infantil de la municipalidad. Hay una lista Véase la página C-1 [ Guía de las instalaciones de la ciudad de SOKA] sobre el lugar y guía de los locales.

#### (5) Centro comunitarios:

Familias que tienen hijos en pleno crecimiento y quieran instruir un arte más a sus pequeños, también en el centro cultural. La lista de actividades e informaciones se ilustran en el periodico mensual de Soka.

《Lugar de solicitud》

La sección de apoyo de cuidados de los niños. Telf. 048-922-2819

### 3. AULA INFANTIL (PARADEROS DE LOS NIÑOS)

[ Lugar después de la escuela ]

- Se dispone el lugar donde los niños pueden estar con seguridad y tranquilidad después de la escuela.
- Niños destinados : Los alumnos de primaria de cada barrio escolar.
- Los días de actividad y el contenido depende del Distrito Escolar.
- La participación es gratuito por regla general, sólo se debe pagar el costo del seguro ( 500 yenes costo total por un año.)

《Lugar de solicitud》

En la municipalidad sección de crianza y desarrollo de los niños, sobre las Aulas: encargadas después de la escuela. Telf.048-922-1064

#### (4) サークル活動

おやち じぶんたち でやっている あつ かりです。 かくこうみんかん こうきょうしせつ しょうがい がくしゅうか と あ 学習課に問い合わせてください。

こうきょうしせつ れんらくさき そうかし しせつあんない み (公共施設の連絡先はC-1「草加市の施設案内」を見てください。)

#### (5) 公民館

こそだ ちゅう かぞく のための じぎょう おこな っている こうみんかん ぶんか 子育て中の家族のための事業を行っている公民館・文化センターもあります。 こうほう そうかに じょうほう の 広報そうかに情報が載っています。

と あ さき しょうがいがくしゅうか でんわ 《問い合わせ先》 生涯学習課 電話 048-922-2819

### 3. 子どもの居場所

ほうかごこ しょうしつ 「放課後子ども教室」

- ほうかご しゅうまつなど あんぜん あんしん かつどう ば 放課後や週末等に、子どもたちが安全・安心に活動できる場です。
- たいしょうしゃ がっく しょうがくせい ぜんじどう 対象者：学区ごとの小学生の全児童です。
- かつどうび ないよう がっく ちが 活動日や内容は、それぞれの学区で違います。
- さんか げんそくわりよう ほけんだい ねんかん 参加は原則無料で、保険代がかかります。(1年間で500円)

( と あ さき ) 《問い合わせ先》

しやくしょ こ いくせいか こ きょうしつがかり でんわ 市役所 子ども育成課 子ども教室係 電話 048-922-1064

#### 4. VENTANILLA DE INFORMACION Y CONSULTAS DE APOYO AL CUIDADO INFANTIL:

- CENTRO DE APOYO DE CUIDADOS DE LOS INFANTES:  
Centro de consultas generales:  
Soka-shi Matsubara 1-3-1 (a 3 mint. De la estación Dokkyo Daigaku mae salida nishiguchi)  
por ayuda y/o apoyo del cuidado infantil, consultas sobre el nacimiento de un bebe, crianza etc.  
Linea de llamadas de orientación a la crianza: Telf: 048-944-0621  
Lunes~Viernes 8:30am~5:00pm
  - Información Especial sobre la crianza de los hijos 「Mikke」 ”lo encuentre”; (CENTRO DE APOYO DE CUIDADOS DE LOS INFANTES 2 do piso)  
De lunes viernes de 8:30 a 5:00pm (menos feriados ni en el descanso por fin de año)
  - Punto de información para los padres: 「Puchimikke」 ”encontre un pedacito “(en el Segundo piso de la Municipalidad Antigua)  
De lunes a viernes de 9 a 5pm. ( menos feriados ni en el descanso por De fin de año)
  - \* Se puede obtener información, panfletos y material sobre la crianza de los hijos para las mujeres en gestación o con hijos pequeños .
  - \* El coordinador de apoyo infantil atiende la consulta y en caso de la necesidad, le ofrece dar la información o ha presentarle alguna organización infantil apropiada.
  - Apoyo a los padres, sitio de información 「bokurun」 (en Japones)  
Es el sitio web para animar a los ciudadanos a contribuir con sus experiencias y apoyo a grupos de padres de familia en la crianza de niños.  
Sobre todo Información Util como: (Donde pasear con los hijos, atención medica, y muchas cosas más ) <http://www.soka-bokkurun.com/>
  - Centro de salud pública: 「Asesoramiento Telefónico:cuidado de Menores」  
Telf: 048-927-1929 Consultas del cuidado de los niños en desarrollo  
Telf: 048-922-0200 cualquier duda o preocupación sobre los niños.
- ※ Otras consultas que tenga que hacer vea el panfleto C-2

#### 4. 子育て情報・相談

- 子育て支援センター  
総合相談窓口 草加市松原1-3-1 (「獨協大学前」駅から3分)  
出産、子育て、発達、家族のことに広く相談できます。  
子育てなんでもダイヤル 電話 048-944-0621  
月～金曜日 8:30am～5:00pm
  - 子育て情報コーナー「みつけ」(子育て支援センター2階)  
月～金曜日 午前8時30分から午後5時 (祝日・年末年始を除く)
  - 子育て情報スポット「プチみつけ」(市役所第二庁舎2階)  
月～金曜日 午前9時から午後5時 (祝日・年末年始を除く)  
\* 出産前から小学校の子どもまでの子育てに関する資料や情報を見たり、探したりすることができます。  
\* 子育て支援コーディネーターが情報収集の手伝いや相談を受け付けています。
  - 子育て応援・情報サイト「ぼっくるん」(日本語)  
市民と子育て支援団体が作っている子育てを応援するサイトです。行政の情報だけでなく、子どもの成長・子育てに役立つ情報(遊び場、医療機関など)が載っています。 <http://www.soka-bokkurun.com/>
  - 保健センター「育児電話相談」  
子どもの発育、発達や育児の心配事などの相談ができます。  
電話 048-927-1929 048-922-0200
- ※他にも相談できるところがあります。C-2を見てください。